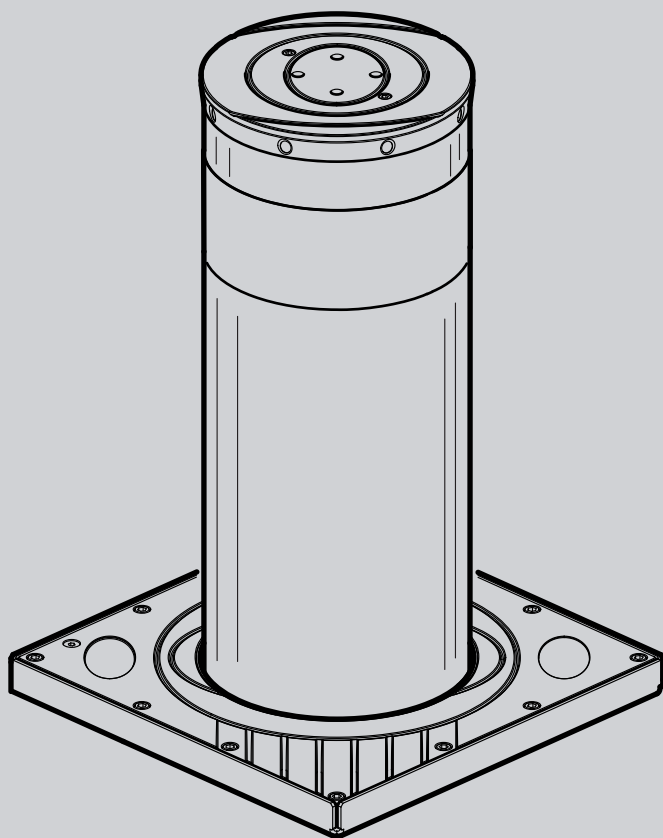




DISSUASORE AUTOMATICO
 AUTOMATIC BOLLARD
 BORNE AUTOMATIQUE
 AUTOMATISCHE PARKPLATZSPERREN
 DISUASOR AUTOMATICO



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
 INSTALLATION AND USER'S MANUAL
 INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
 INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
 INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION

PILLAR B

Bft



Das **INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSHANDBUCH** ist für die **Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt**.

Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen.



Wenn die durch folgende Symbole gekennzeichneten Eingriffe nicht korrekt durchgeführt werden, kann es zu Gefahrsituationen kommen. Die Firma Hersteller haftet nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.

ALLGEMEINES

Der versenkbare Poller ist die ideale Lösung zum Verwalten des Straßenverkehrs unter Berücksichtigung der modernen Stadteinrichtung. Der Poller kann unter Gewährleistung der maximalen Sicherheit für die Zufahrtskontrolle oder zum Absperren von Privatbereichen verwendet werden.

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung.....**230 Vac ± 10% ; 50÷60 Hz; 500 W**
Einsatzfrequenz.....**3.000 / 24h**
Schutzgrad.....**IP67**
Steuergerät.....PERSEO CBD / PERSEO CBE

Betriebstemperatur.....**-40 +60 °C**
Arbeitszeit.....**5 s.** (PILLAR B 600); **6,5 s.** (PILLAR B 800)
Gewicht.....**130 kg** (PILLAR B 600); **140 kg** (PILLAR B 800)



El folleto de **INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO** se destina a **instaladores, usuarios y operadores de mantenimiento**.

Leer detenidamente el folleto antes de instalar el producto, utilizarlo y efectuar el mantenimiento ordinario o extraordinario.



Las operaciones que, si no son efectuadas correctamente, pueden conllevar riesgos, vienen indicadas con los símbolos :

El fabricante no es responsable de daños causados a personas, animales o cosas, debidos a aplicaciones que superen los límites indicados en la ficha técnica adjunta o debidos a utilización diferente de aquella para la cual el producto fue proyectado.

GENERALIDAD

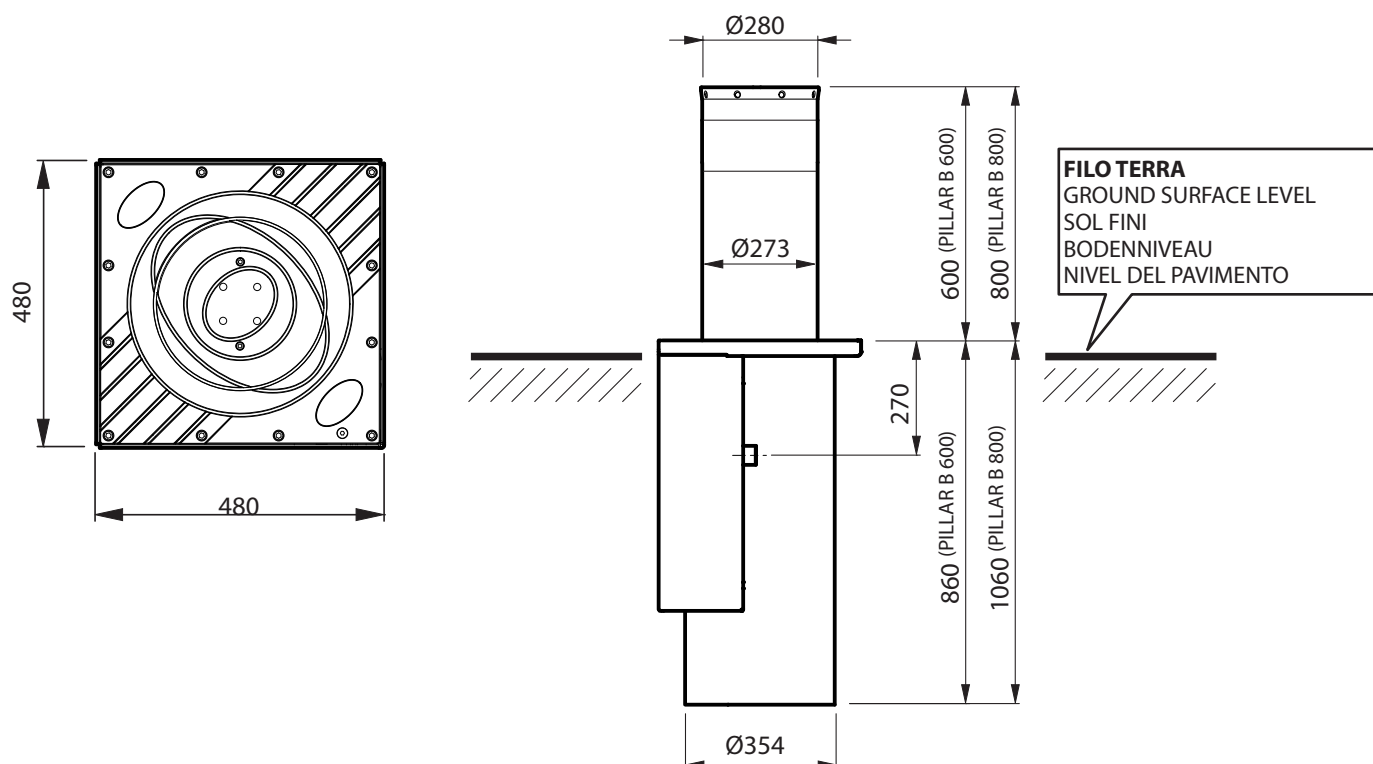
El disuasor es la solución ideal para la gestión del tráfico de vehículos respetando los modernos cánones del mobiliario urbano. Se puede utilizar para aplicaciones de control de accesos o para proteger áreas privadas con la máxima seguridad.

DATOS TÉCNICOS

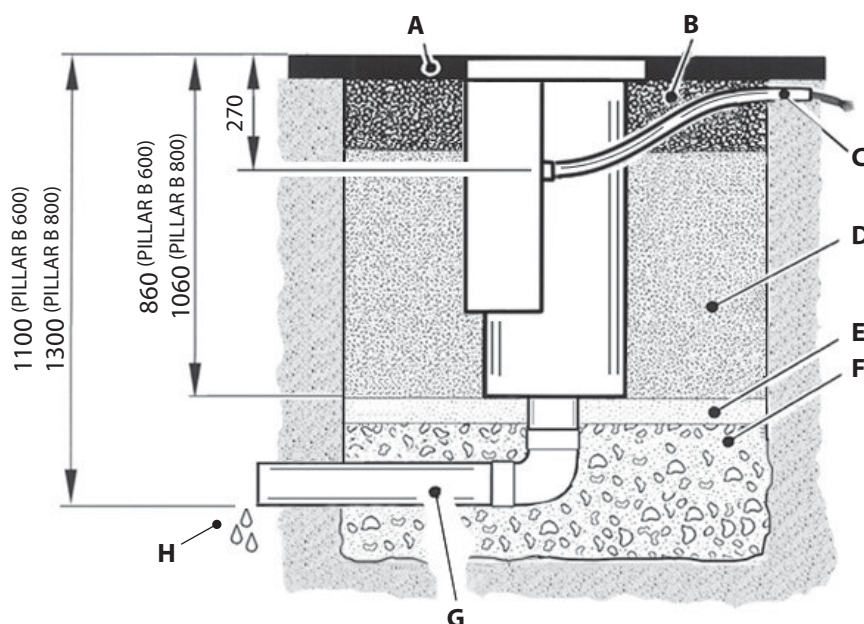
Alimentación.....**230 Vac ± 10% ; 50÷60 Hz; 500 W**
Frecuencia de trabajo.....**3.000 / 24h**
Grado de protección.....**IP67**
Central.....PERSEO CBD / PERSEO CBE

Temp. De operación.....**-40 +60 °C**
Tiempo de trabajo.....**5 s.** (PILLAR B 600); **6,5 s.** (PILLAR B 800)
Peso.....**130 kg** (PILLAR B 600); **140 kg** (PILLAR B 800)

1

**DIMENSIONI D'INGOMBRO • OVERALL SIZE DIMENSIONS • DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
RAUMBEDARF - ABMESSUNGEN • DIMENSIONES MÁXIMAS**


2

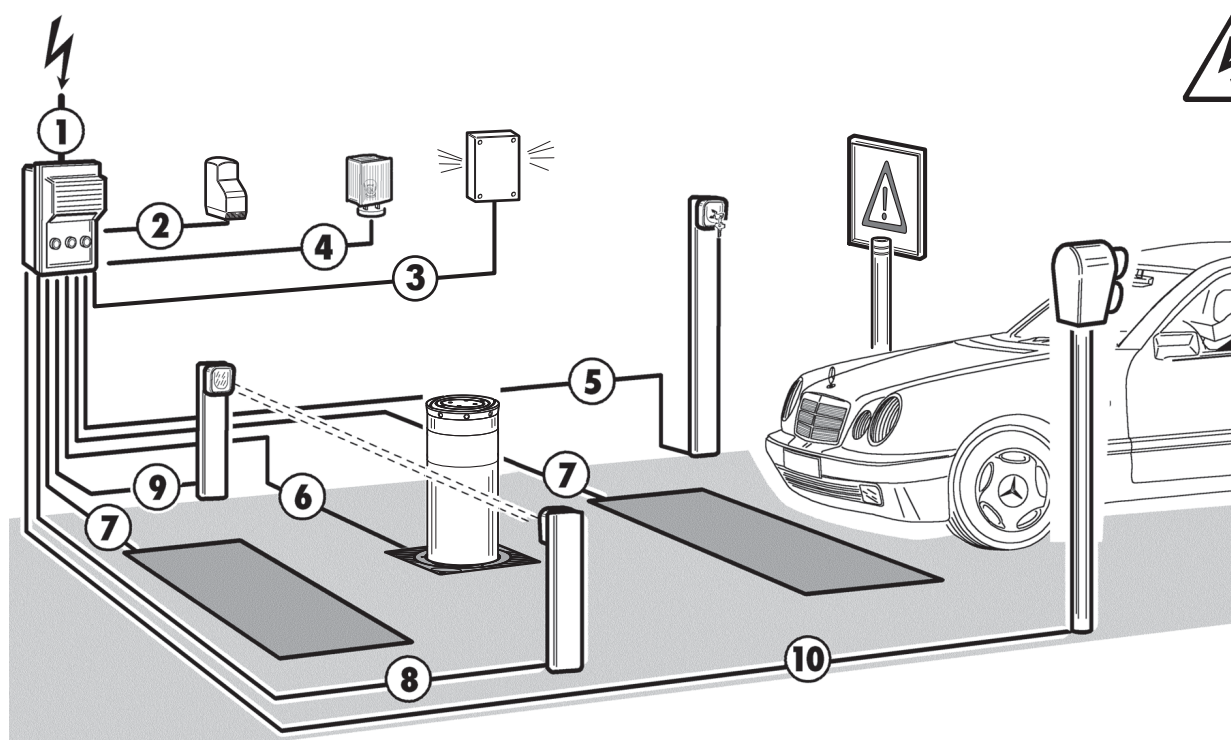
DISPOSIZIONE • LAYOUT • DISPOSITION • LAYOUT • DISPOSICIÓN


A	Asfalto - Road surface - Asphalte - Asphalt - Asfalto
B	Cemento - Cement - Ciment - Zement - Cemento
C	Guaina Ø50 - Sheathing Ø50 - Gaine Ø50 - Anschluss Ø50 - Vaina Ø50
D	Sabbia compatta - Compact sand - Sable compact - Verdichtetsand Arena compacta
E	Sabbia fine - Fine sand - Sable fin - Feiner sand - Arena fina

F	Ghiaia - Pebble gravel - Gravier - Kies - Gravilla
G	Drenaggio Ø125 - Drainage Ø125 - Drainage Ø125 - Drainage Ø125 Drenaje Ø125
H	Allacciamento alla rete fognaria - Connection to the sewer network Raccordement au tout-à-égout - Anschluss an das Abwassernetz Conexión a la red de alcantarillado

3

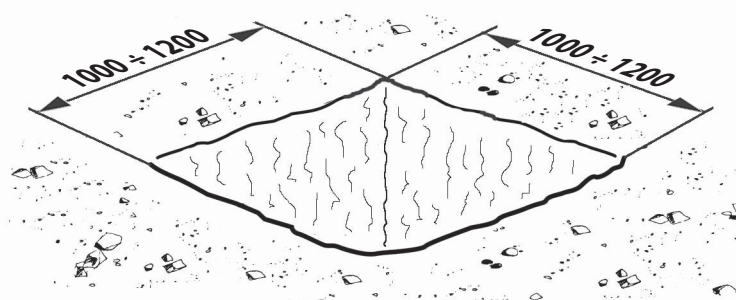
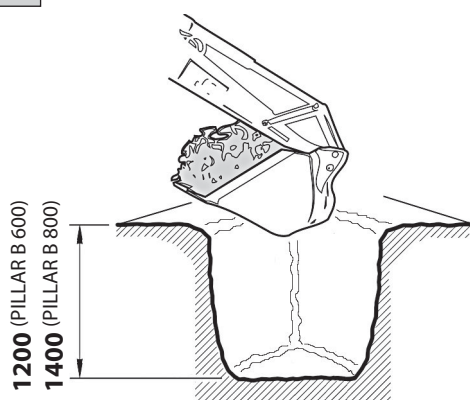
NOTA CAVI • WIRING NOTE • BRANCHEMENTS • BEMERKUNG ZU DEN KABEL ANSCHLÜSSEN • NOTA CABLES



①	Linea Monofase - Single-phase line - Ligne monophasée - Einphasenleitung - Linea monofásica	H05VV 2 x 1,5 + T
②	Ricevitore - Receiver - Récepteur - Empfänger - Receptor	4 x 0,5
③	SOS	4 x 0,5
④	Lampeggiante - Flasher - Clignotant - Blinkleuchte - Indicador intermitente	2 x 0,5
⑤	Selettore a chiave - Key selector - Sélecteur à clé - Schlüsselschalter - Selector de llave	2 x 0,5
⑥	PILLAR B	Cavo in dotazione Cable supplied by us Cable fourni en dotation Kabel beigestellt Cable incluido
⑦	Rivelatore magnetico - Detector-Request istruction - Détecteur magnétique - Magnetdetektor - Detector magnético	Cavo intrecciato Twisted cable Torsade de conducteurs Verdrilltes Kabel Cable trenzado
⑧	Fotocellula trasmettitore - Trasmitter photocell - Photocellule émettrice - Senderfotozelle - Fotocèlula transisor	2 x 0,5
⑨	Fotocellula ricevitore - Receiver photocell - Photocellule réceptrice - Empfängerfotozelle - Fotocèlula receptor	4 x 0,5
⑩	Semaforo - Traffic light - Feu tricolore - Ampel - Semáforo	3 x 0,5 + T

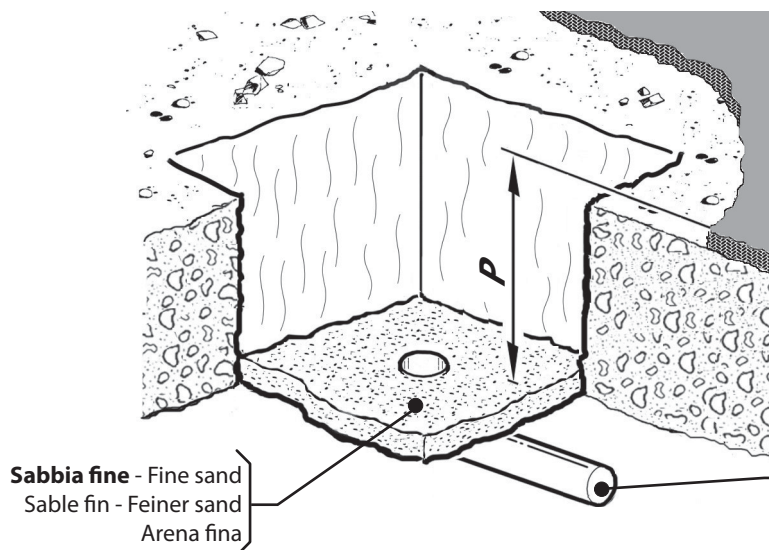
4

FONDAZIONE • FOUNDATION • FONDATION • FUNDAMENT • FOSA



5

DRENAGGIO • DRAINAGE • DRAINAGE DRAINAGE • DRENAJE



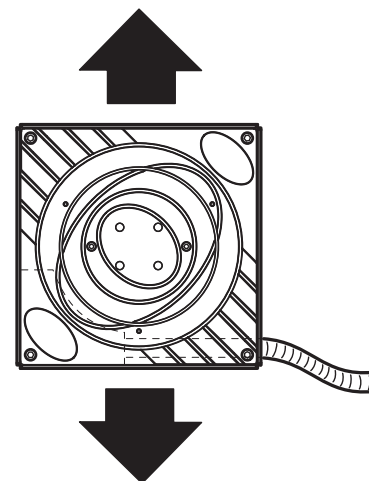
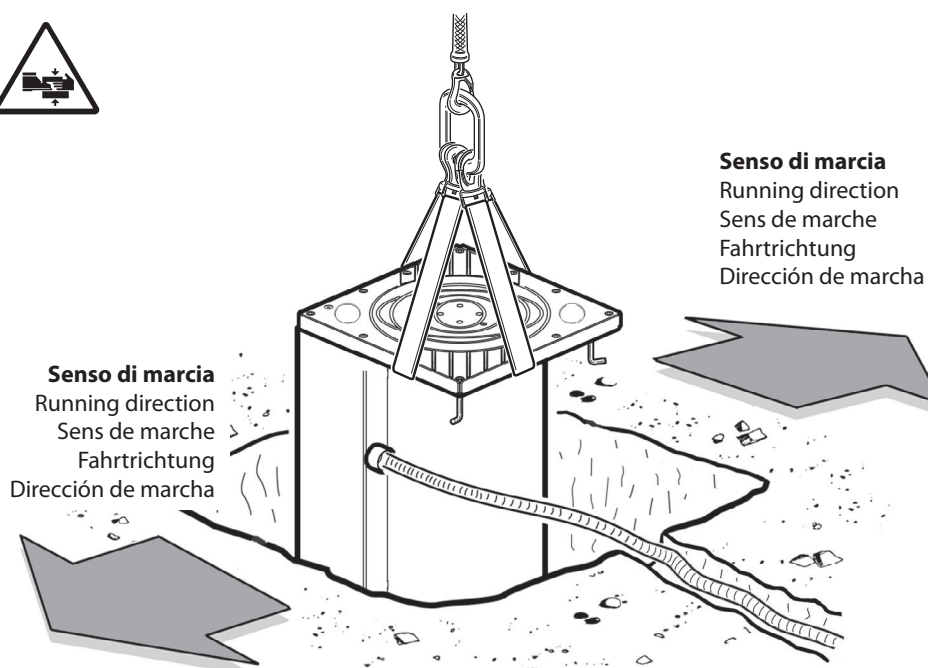
P	
PILLAR B 600	860 mm
PILLAR B 800	1060 mm

Allacciamento alla rete fognaria

Connection to the sewer network
 Raccordement au tout-à-l'égout
 Anschluss an das Abwassernetz
 Conexión a la red de alcantarillado

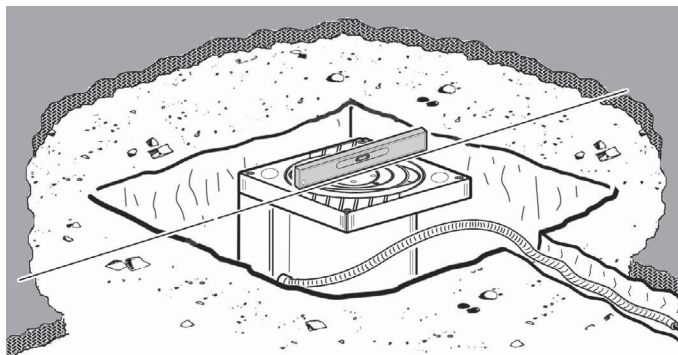
6

POSIZIONARE IL DISSUASORE • FIT THE BOLLARD • POSITIONNER LA BORNE • DEN POLLER EINSETZEN • COLOCAR EL POSTE



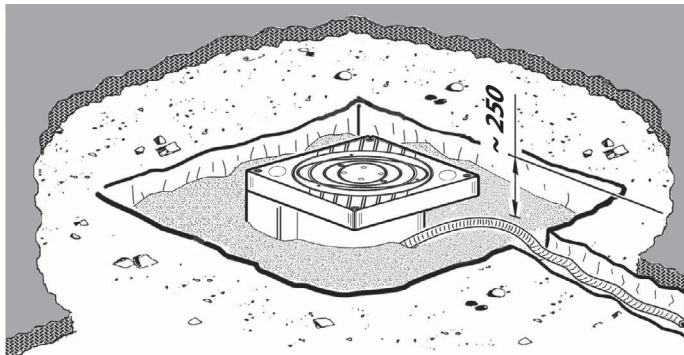
7

LIVELLARE COL PIANO STRADALE • LEVEL WITH THE ROAD SURFACE
 NIVELER SUR LE PLAN DE LA ROUTE • MIT DER STRASSENEBENE AUSRICHTEN • NIVELAR CON EL NIVEL DE LA CALZADA



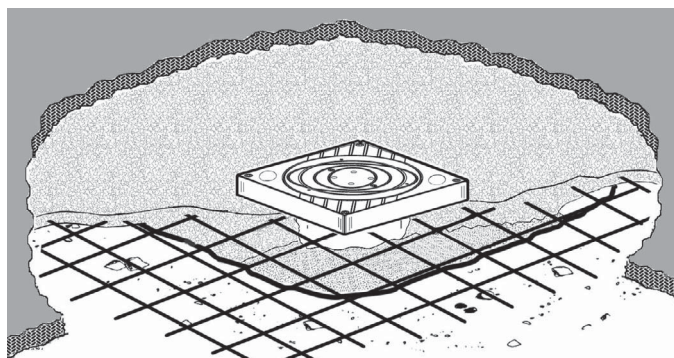
8

RIEMPIRE DI SABBIA FINO A ~250 MM DAL PIANO STRADALE
 FILL WITH SAND TO ~250 MM FROM THE ROAD SURFACE
 REMPLIR AVEC DU SABLE JUSQU'À ~250 MM DU PLAN DE LA ROUTE • BIS AUF ~250 MM VON DER STRASSENEBENE MIT SAND BEFUELLEN • LLENAR DE ARENA HASTA ~250 MM DEL NIVEL DE LA CALZADA



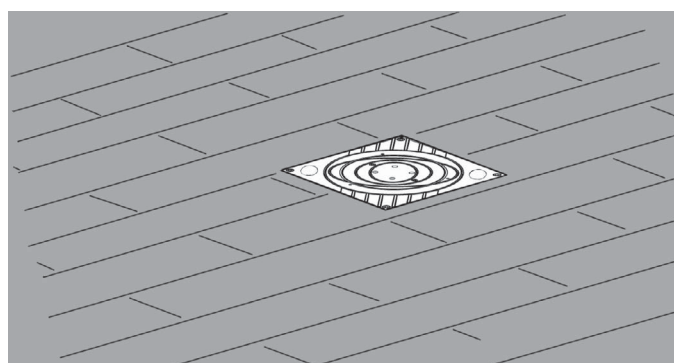
9

POSARE LA RETE ELETTROSALDATA • LAY THE ELECTROWELDED MESH • POSER LA GRILLE ELECTRO-SOUDÉE
DIE BAUSTAHLMATTE VERLEGEN • COLOCAR LA REJILLA ELECTROSOLDADA



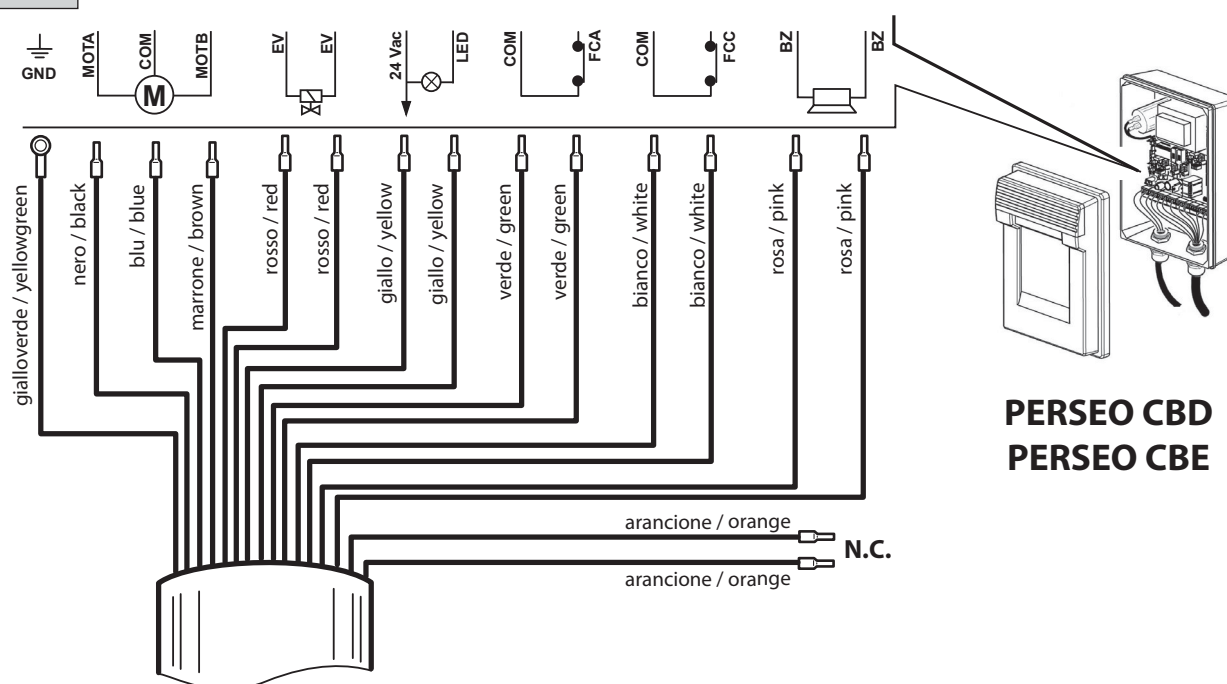
10

COMPLETARE LA PAVIMENTAZIONE • FLOORING COMPLETION • COMPLETER LE SOL • DEN BODENBELAG FERTIGSTELLEN
TERMINAR EL PAVIMENTO



11

COLLEGAMENTI ELETTRICI • ELECTRICAL CONNECTIONS • BRANCHEMENTS ELECTRIQUES
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE • CONEXIONES ELÉCTRICAS



Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina PERSEO CBD / PERSEO CBE.

Consult the **PERSEO CBD / PERSEO CBE** control unit's installation and operating manual.

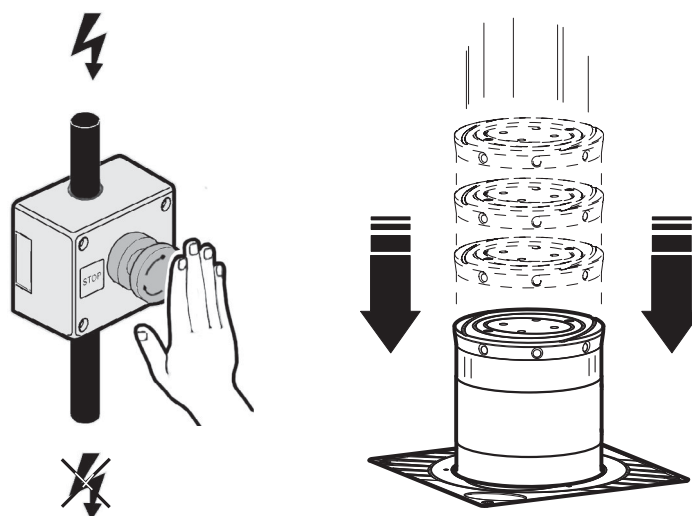
Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale **PERSEO CBD / PERSEO CBE**.

Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit **PERSEO CBD / PERSEO CBE** nachschlagen.

Consultar el manual de instalación y uso de la centralita **PERSEO CBD / PERSEO CBD**.

12

SBLOCCO D'EMERGENZA • HAND MANOEUVRE • MANOEUVRE MANUELLE • MANUELLE BETÄTIGUNG
MANIOBRA MANUAL



Interrompendo l'alimentazione elettrica il dissuasore scende spontaneamente.

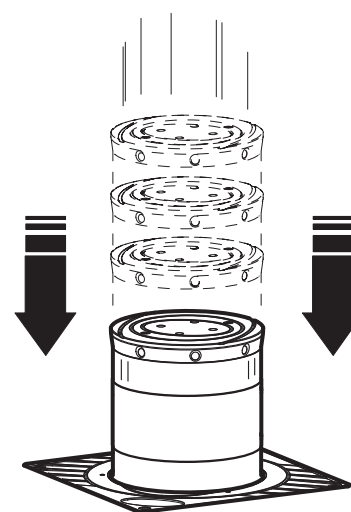
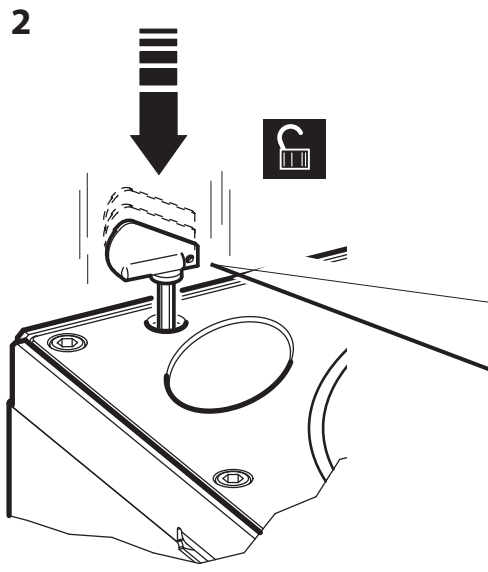
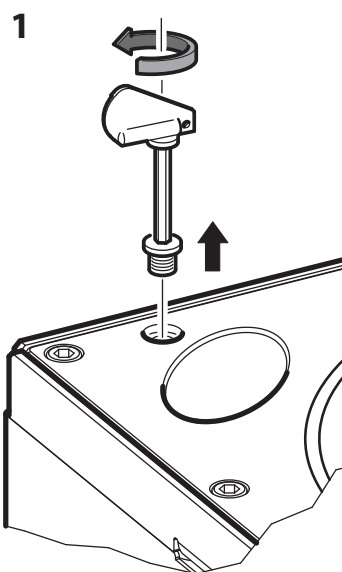
The deterrent bollard lowers spontaneously when you disconnect the power supply.

Lorsque l'alimentation électrique est coupée, la borne s'abaisse automatiquement.

Bei Unterbrechen der Stromversorgung wird der Poller automatisch versenkt.

Cortando la alimentación eléctrica la columna baja espontáneamente.

PILLAR B



PILLAR B SD

SECURITE GENERALE

- Pour des raisons de sécurité et d'observation de la législation en vigueur, il est conseillé d'utiliser la centrale de commande.
- Les éléments constituant la machine doivent être conformes aux Directives Européennes suivantes: **2004/108/CEE, 2006/108/CEE, 2006/42/CEE** et modifications successives. Pour tous les Pays extra-CEE, outre les normes nationales en vigueur, pour assurer un bon niveau de sécurité il est conseillé de respecter aussi les normes indiquées ci-haut.
- La Société décline toute responsabilité en cas de non respect des normes de Bonne Technique dans l'installation du dispositif décrit dans ce manuel.
- Ne pas installer le produit dans une atmosphère potentiellement explosive ou en cas de risque d'incendie.
- Couper l'alimentation électrique avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur l'installation. Débrancher aussi les éventuelles batteries de secours.
- Prévoir sur la ligne d'alimentation de l'automatisme un interrupteur ou un magnétothermique omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3,5 mm. Prévoir un dispositif de disjonction adéquat aussi pour les batteries de secours.
- Vérifier qu'en amont de la ligne d'alimentation il y a un interrupteur différentiel avec seuil de 0,03A.
- Contrôler si l'installation de terre est effectuée correctement.
- L'installation doit être faite en utilisant des dispositifs de sécurité et des commandes conformes à la norme EN 12978.
- Appliquer tous les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques, barres palpeuses etc.) nécessaires à protéger la zone des dangers d'écrasement, d'entraînement.
- Appliquer au moins un dispositif de signalisation lumineuse (feu clignotant) en position visible, et un panneau d'avertissement près de la structure.
- Utiliser exclusivement des pièces originales pour n'importe quel entretien ou réparation.
- Ne pas effectuer des modifications aux composants de l'automatisme si non expressément autorisées par la Société.
- Éliminer les matériaux d'emballage (plastique, carton, polystyrène etc.) selon les prescriptions des normes en vigueur. Ne pas laisser des enveloppes en nylon et polystyrène à la portée des enfants.
- Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans ces instructions, est interdit.
- Faire connaître à l'utilisateur de l'installation les systèmes de commande appliqués et l'exécution de l'ouverture manuelle en cas d'urgence.
- Ne pas permettre à des personnes et à des enfants de stationner dans la zone d'action de l'automatisme.
- Ne pas laisser des radio commandes ou d'autres dispositifs de commande à portée des enfants afin d'éviter des actionnements involontaires de l'automatisme.

UTILISATION

- Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale.
- Pour effectuer la manoeuvre manuelle, suivez les indications du point **15**.

ROUTINE MAINTENANCE (TOUS LES 6 MOIS)

- L'entretien doit être effectué seulement par un personnel qualifié.
- Vérifier visuellement l'état général des parties externes de la borne.
- Vérifier que la pellicule rétro-réfléchissante n'est pas usée.
- Vérifier le bon fonctionnement des lumières.
- Vérifier le fonctionnement de la manoeuvre d'arrêt d'urgence.
- Vérifier le fonctionnement de la centrale et des dispositifs de sécurité.

ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Aus Sicherheitsgründen und zum Einhalten der anwendbaren Gesetze wird empfohlen, die spezielle Steuereinheit von zu verwenden.
- Die Bauteile der Maschine müssen den folgenden Europäischen Richtlinien entsprechen: **2004/108/EWG, 2006/108/EWG, 2006/42 EWG** und nachfolgenden Änderungen. Für alle Länder außerhalb der EWG gilt: Außer den geltenden Landesvorschriften sollten aus Sicherheitsgründen auch die oben genannten Bestimmungen beachtet werden.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Folgen ab, die durch nicht fachgerechte Installation der in diesem Handbuch beschriebenen Anlage entstehen.
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeter oder feuergefährlicher Atmosphäre installiert werden.
- Vor jedem Eingriff an der Anlage die Stromversorgung unterbrechen. Auch Pufferbatterien abklemmen, falls vorhanden.
- Versehen Sie die Versorgungsleitung der Anlage mit einem Schalter oder allpoligen magnetthermischen Schutzschalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3,5 mm. Auch für die Batterien muß eine geeignete Trennvorrichtung geschaffen werden.
- Der Versorgungsleitung muß ein Fehlerstromschutzschalter mit einer Schwelle von 0.03A vorgeschaltet sein.
- Prüfen Sie den Erdungsanschluß.
- Die Installation muß mit Sicherheits- und Steuerungsvorrichtungen vorgenommen werden, die der Norm EN 12978 entsprechen.
- Alle Sicherheitsvorrichtungen (Fotzellen, Sicherheitsleisten u. a.) anbringen, die verhindern, daß sich im Torbereich niemand quetscht, schneidet wird.
- Mindestens eine Leuchtsignaleinrichtung (Blinklicht) an gut sichtbarer Stelle anbringen. Befestigen Sie in Nähe des Gestells ein Warnschild.
- Für Wartungen und Reparaturen dürfen ausschließlich Originalteile verwendet werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit und die Funktionstüchtigkeit der Anlage ab, wenn Komponenten anderer Produzenten verwendet werden.
- Es dürfen keine Umbauten an Anlagenkomponenten vorgenommen werden, die nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt wurden.
- Verpackungsmaterialien (Plastik, Karton, Polystyrol u. a.) sind nach den einschlägigen Vorschriften zu entsorgen. Nylon- oder Polystyroltüten dürfen nicht in Reichweite von Kindern liegenbleiben.
- Alles, was nicht ausdrücklich in dieser Anleitung genannt ist, ist untersagt.
- Weisen Sie den Anlagenbetreiber in die vorhandenen Steuerungssysteme und die manuelle Toröffnung im Notfall ein.
- Kindern oder Erwachsenen ist es nicht gestattet, im Aktionsbereich der Anlage zu verweilen.
- Keine Fernbedienungen oder andere Steuerungsvorrichtungen in Reichweite von Kindern liegenlassen. Sie könnten die Anlage versehentlich in Gang setzen.

BETRIEB

- Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit nachschlagen.
- Für die manuelle Betätigung in Notfällen sind die Anleitungen unter Punkt **15** zu befolgen.

ORDENTLICHE WARTUNG (ALLE 6 MONATE)

- Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Die Außenteile des Pollers einer allgemeinen Sichtkontrolle unterziehen, um Beschädigungen festzustellen.
- Kontrollieren, dass die Rückstrahlfolie nicht verschlissen ist.
- Die Funktionstüchtigkeit der Leuchten kontrollieren.
- Kontrollieren, dass die manuelle Notfall-Manövrier Vorrichtung einwandfrei funktioniert.
- Die Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.

SEGURIDAD GENERAL

- Por razones de seguridad y para respetar las normas vigentes se aconseja utilizar la correspondiente centralita de control.
- Los elementos constructivos de la máquina deben ser conformes a las siguientes Directivas Europeas: **2004/108/CEE, 2006/108/CEE, 2006/42 CEE** y sucesivas modificaciones. Para todos los Países extra CEE, además de las normas nacionales vigentes, para asegurar un buen nivel de seguridad, es conveniente respetar también las normas citadas antes.
- La Empresa declina toda responsabilidad que derive de la inobservancia de la Buena Técnica en la instalación del dispositivo descrito en el presente manual.
- No instalar el producto en atmósfera potencialmente explosiva o en presencia de riesgo de incendio.
- Cortar el suministro de corriente antes de efectuar cualquier intervención en la instalación. Desconectar también eventuales baterías tampón.
- Prever, en la red de alimentación del automatismo, un interruptor o un magnetotérmico omnipolar con una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3,5 mm. Prever un dispositivo de seccionamiento adecuado también para las baterías tampón.
- Verificar que, antes de la red de alimentación, haya un interruptor diferencial con un umbral de 0,03 A.
- Verificar si la toma de tierra ha sido realizada correctamente.
- La instalación debe realizarse utilizando dispositivos de seguridad y mandos conformes a la EN 12978.
- Aplicar todos los dispositivos de seguridad (fotocélulas, barras sensibles, etc.) necesarios para proteger el área contra el peligro de aplastamiento, transporte.
- Aplicar, al menos, un dispositivo de señalización luminosa (luz intermitente) en posición visible y fijar a la estructura un cartel de aviso.
- Usar exclusivamente partes originales al realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación. La Empresa declina toda responsabilidad, a efectos de la seguridad y del buen funcionamiento del automatismo, si se emplean componentes de otros fabricantes.
- No modificar ningún componente del automatismo si antes no se ha sido expresamente autorizado por la Empresa.
- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo previsto por las normas vigentes. No dejar bolsas de nylon o poliestireno al alcance de los niños.
- Todo lo que no está expresamente previsto en estas instrucciones no está permitido.
- Instruir al usuario del equipo sobre los sistemas de mando aplicados y sobre la ejecución de la apertura manual en caso de emergencia.
- No permitir que personas adultas o niños estacionen en el campo de acción del automatismo.
- No dejar radiomandos u otros dispositivos de mando al alcance de los niños, para evitar el accionamiento involuntario del automatismo.

USO

- Consultar el manual de instalación y uso de la centralita.
- Para efectuar el desbloqueo de emergencia seguir las indicaciones del punto **15**.

MANTENIMIENTO ORDINARIO (CADA 6 MESES)

- El mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal cualificado.
- Comprobar visualmente el estado general de las partes externas del disuasor.
- Comprobar que la película retrorreflectora no está gastada.
- Comprobar la funcionalidad de las luces.
- Comprobar el funcionamiento de la maniobra de emergencia.
- Comprobar el funcionamiento de la centralita y de los dispositivos de seguridad.

INSTALLATORE
INSTALLER
INSTALLATEUR
INSTALLATEUR
INSTALATOR

Bft Spa
Via Lago di Vico, 44
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22
→ www.bft.it



SPAIN
BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
08401 Granollers - (Barcelona)
www.bftautomatismos.com

FRANCE
AUTOMATISMES BFT FRANCE
69800 Saint Priest
www.bft-france.com

GERMANY
BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH
90522 Oberasbach
www.bft-torantrieb.de

UNITED KINGDOM
BFT AUTOMATION UK LTD
Stockport, Cheshire, SK7 5DA
www.bft.co.uk

IRELAND
BFT AUTOMATION LTD
Dublin 12

BENELUX
BFT BENELUX SA
1400 Nivelles
www.bftbenelux.be

POLAND
BFT POLSKA SP. Z O.O.
05-091 ZĄBKÓW
www.bft.pl

CROATIA
BFT ADRIA D.O.O.
51218 Drazice (Rijeka)
www.bft.hr

PORTUGAL
BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCIA
3020-305 Coimbra
www.bftportugal.com

CZECH REPUBLIC
BFT CZ S.R.O.
Praha
www.bft.it

TURKEY
BFT OTOMATIK KAPI SISTEMELERI SANAY VE
Istanbul
www.bftotomasyon.com.tr

RUSSIA
BFT RUSSIA
111020 Moscow
www.bft-rus.ru

AUSTRALIA
BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD
Wetherill Park (Sydney)
www.bftaustralia.com.au

U.S.A.
BFT USA
Boca Raton
www.bft-usa.com

CHINA
BFT CHINA
Shanghai 200072
www.bft-china.cn

UAE
BFT Middle East FZCO
Dubai